

**THIRD SUNDAY OF ADVENT  
TERCER DOMINGO DE ADVIENTO**

**December 11, 2011**

**MATERNITY BVM  
IGLESIA CATOLICA**

**3647 W. North Avenue • Chicago, IL 60647**



**Parish Office / Oficina Parroquial**

**(773) 772-9401**

Monday-Friday / Lunes a Viernes

**8:30 AM - 4:30 PM**

Saturday / Sábado:

**1:00 PM - 5:00 PM**

Sunday / Domingo:

**9:00 AM - 3:00 PM**

**Religious Education / Catecismo**

**(773) 227-8237**

**School / Escuela**

**(773) 227-1140**

1537 N. Lawndale • Chicago, IL 60651

**Providence Family Services**

**(773) 235-8264**

1540 N. Monticello • Chicago, IL 60651

**[www.maternitybvmchicago.com](http://www.maternitybvmchicago.com)**

# MASS SCHEDULE

# HORARIO DE MISAS

## **Sun / Domingo December 11, 2011**

7:45 a.m. Caroline Joniak, Agata Lachicik  
9:00 a.m. Modesta Aviles  
10:30 a.m. Luis Mercado, Mario Rivera  
12 Noon Juan Pablo II, Conchita Marquecho  
1:30 p.m. Manuel & Pilar Aviles 40 años de casados vivos

## **Mon / Lunes December 12, 2011**

5:00 a.m. Misa de las Mañanitas  
9:00 a.m. Parish  
7:00 p.m. Misa de las Rosas

## **Tues / Martes December 13, 2011**

7:45 a.m. Walter Bruchot, Phil Collins

## **Wed / Miércoles December 14, 2011**

7:45 a.m. Estelle Lelko, Fr. Bill White  
6:00 p.m. Holy Hour

## **Thurs / Jueves December 15, 2011**

7:45 a.m. La Virgen de Guadalupe

## **Fri / Viernes December 16, 2011**

7:45 a.m. Eucharistic Service

## **Sat / Sábado December 17, 2011**

5:00 p.m. Pearl Kasper, Virginia Connelly

## **Sun / Domingo December 18, 2011**

7:45 a.m. Joseph Frigo, Diane Gabel  
9:00 a.m. Jose Hector Campos  
10:30 a.m. Consuelo Soto  
12 Noon Marina Lopez Mercado  
1:30 p.m. Graciela Duran Cervantes

## Parish Activities Actividades Parroquiales



## **Sun / Domingo December 11, 2011**

8-3 p.m. Ujieres Desayuno MH  
10:00 a.m. RCIA SFH & DR  
10:30 a.m. Family Meeting PH  
11:30 a.m. Reunion de Guadalupanos SFH  
7:00 p.m. Novena CH & MH

## **Mon / Lunes December 12, 2011**

7-9 p.m. Estudio bíblicos PH

## **Tues / Martes December 13, 2011**

6:30 p.m. English Bible Study DR

## **Wed / Miércoles December 14, 2011**

7-9 p.m. Servidores PH  
7-9 p.m. Estudios Biblicos SFH

## **Thurs / Jueves December 15, 2011**

5:30 p.m. Legion de Maria DR  
6:30 p.m. YMAD MH

## **Fri / Viernes December 16, 2011**

6:45 p.m. Platicas de bautismo PH

## **Sat / Sábado December 17, 2011**

11:00 a.m. Bautismos CH

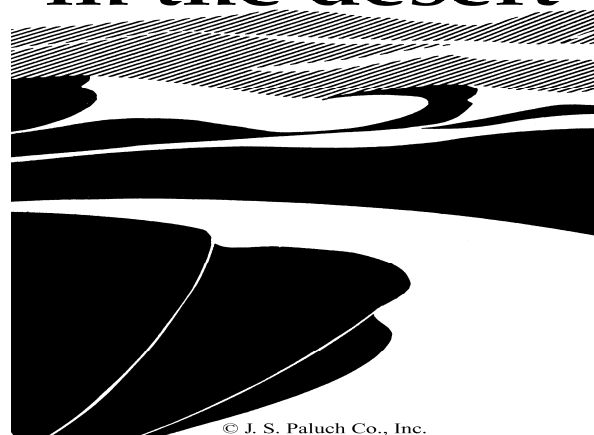
## **Sun / Domingo December 18, 2011**

10:00 a.m. RCIA SFH & DR  
10:30 a.m. Family Meeting PH  
11:30 a.m. Reunion de Familias Cristianas SFH  
12P Reunion de los ministros de enfermos DR  
5:00 p.m. Meals for homeless MH

## LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Zac 2:14-17 o Apo 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Lc 1:26-38 o Lc 1:39-47 o cualquier lectura del Común de la Santísima María Virgen, nos. 707-712  
Martes: Sof 3:1-2, 9-13; Mt 21:28-32  
Miércoles: Is 45:6b-8, 18, 21b-25; Lc 7:18b-23  
Jueves: Is 54:1-10; Lc 7:24-30  
Viernes: Is 56:1-3a, 6-8; Jn 5:33-36  
Sábado: Gén 49:2, 8-10; Mt 1:1-17  
Domingo: 2 Sam 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Sal 89 (88); Rom 16:25-27; Lc 1:26-38

# I am a voice crying out in the desert



**DOMINGO “GAUDETÉ”**

¡Este es el domingo para alegrarse! Si tienes una vela de color rosa en su corona de Advenimiento, esta es la semana para encenderla. San Pablo escribe en su carta a los Filipenses, “¡Alégrense del Señor siempre; otra vez digo, Alégrense! El Señor está cerca.”

Nos estamos acercando a la celebración de la Navidad. Nos alegramos porque Cristo vino a habitar entre nosotros y en nosotros. Y nos alegramos de que Cristo vendrá otra vez. Él volverá en su gloria al final de los tiempos y nos llevara a su reino celestial.

**MISAS DE NAVIDAD**

La Navidad es un domingo este año. Cuando hace planes para sus celebraciones de Navidad, no olvide las celebraciones que tenemos aquí en la Maternidad BVM. El Horario de Misas de Navidad es:

<b><u>24 diciembre—Nochebuena</u></b>	<b><u>25 diciembre—Día de Navidad</u></b>
5:00pm Misa (inglés)	9:00am Misa (español)
10:00pm Misa (español)	10:30am Mass (bilingüe)



**GAUDETÉ SUNDAY**

This is the Sunday to rejoice! If you have a rose-colored candle on your Advent wreath, this is the week to light it. Paul writes in his letter to the Philippians, “Rejoice in the Lord always; again I say, rejoice! The Lord is near.”

We’re drawing closer to the celebration of Christmas. We rejoice because Christ came to dwell with us and in us. And we rejoice that Christ will come again. He will return in glory at the end of time and lead us to his heavenly kingdom.

**CHRISTMAS MASSES**

Christmas is on a Sunday this year. As you make plans for your Christmas celebrations, don’t forget the celebrations we have here at Maternity BVM. The Christmas Mass Schedule is:



**December 24—Christmas Eve**  
 5:00pm Mass (English)  
 10:00pm Mass (Spanish)

**December 25—Christmas Day**  
 9:00am Mass (Spanish)  
 10:30am Mass (Bilingual)

**La conclusion de la Novena de la  
Virgen de Guadalupe  
en Maternity BVM**



**Diciembre 2011**

<p><b>Domingo 11</b></p> <p><b>7:00pm</b></p> <p><b>Las apariciones y su mensaje</b> (Díacono Floro Hita)</p>	<p><b>Lunes 12</b></p> <p><b>5:00am</b> <b>Mañanitas a la Virgen y Santa Misa</b></p> <p><b>7:00pm</b> <b>Misa de las Rosas</b></p>
---	---

# Todos estan invitados

**JOHN THE BAPTIST**

At a school open house a woman could be overheard introducing her husband to some of the other parents. "Oh, Bill, I'd like you to meet Johnny's father. And over here, this is Marie's mom; you know, the little girl from our Ellen's soccer team."

With satisfied resignation Bill introduced himself not by name: "I'm Ellen's Dad."

It's good to know who you are. Be it someone's father or mother, son or daughter, husband or wife, it's important to embrace the full meaning of our various roles.

John the Baptist knows who he is. And who he is not. He is not the Christ. Nor Elijah. Nor like any other prophet God's people had ever seen.

John the Baptist knows his mission is divine. He's more than satisfied to be the one to announce the coming of God's reign. The Christ is near. Make straight your paths.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**JUAN EL BAUTISTA**

En una casa abierta de la escuela se escuchó a una mujer presentando a su marido a algunos de los otros padres. "Oh, José, me gustaría que conozcas al padre de Juanito. Y aquí, esta es la mamá de María, ya sabes la niña que juega fútbol con nuestra Elena".

Con satisfecha resignación Bill se presentó no por su nombre sino: "Soy el padre de Elena".

Es bueno saber quién es uno. Si somos el padre o la madre de alguien, hijo o hija, esposo o esposa, es importante que aceptemos el sentido pleno de nuestras diferentes funciones.

Juan Bautista sabe quién es. Y quién no es. No es el Cristo. No es Elías. Tampoco igual a ningún otro profeta que el pueblo de Dios hubiese visto.

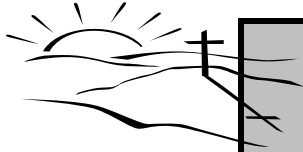
Juan Bautista sabe que su misión es divina. Está más que satisfecho de ser el que anuncia la venida del Reino de Dios. El Cristo está cerca. Enderecen sus caminos.

Copyright © J. S. Paluch Co.



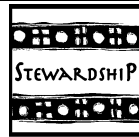
© J. S. Paluch Co., Inc.

# DECEMBER 17 & 18, 2011



	Lectors Lectores	Communion Ministers Ministros de Comunión	Capellan
Saturday/ Sábado	Stephanie Karpitis	Stephanie Karpitis	
Sunday/ Domingo	Stephanie Karpitis	Berta Ambert	
9:00 am	Celia Gonzalez & Carolina Adan	Emiliano & Consuelo Claudio Federico Cirilo & Maria Rodriguez Reyna Mendez & Esperanza Sotelo	Federico Cirilo
10:30 am	Ramon & Silvia Barrera	Felix Barrera & Imelda Garduño Gildardo & Celia Ruacho Raquel Diaz & Maria Chaidez	Raquel Diaz
12:00 pm	Youth	Mario & Magdalena Martinez Eliseo & Yolanda Guzman Pilar Sanchez & Sonia Sanchez	Yolanda Guzman
1:30 pm	Teresita Ruiz & Vianey Ortiz	Pablo Carrasquillo & Olga Rivera Leo Garcia & Regina Bejarano Rita Villasana & Maria Morales	Pablo Carrasquillo

## December 4, 2011



<i>Mass / Misa</i>	<i>5:00pm</i>	<i>7:45am</i>	<i>9:00am</i>	<i>10:30am</i>	<i>12:00am</i>	<i>1:30pm</i>	<i>Total</i>
Envelopes	\$103.52	\$135.00	\$778.26	\$471.00	\$555.00	\$197.00	<b>\$2239.78</b>
Loose	\$23.80	\$64.47	\$486.00	\$415.78	\$425.25	\$147.07	<b>\$1562.37</b>
<b>Total</b>	<b>\$127.32</b>	<b>\$199.47</b>	<b>\$1264.26</b>	<b>\$886.78</b>	<b>\$980.25</b>	<b>\$344.07</b>	<b>\$3802.15</b>

Candles \$92.75

Parish Utilities \$1413.00

St. Benedict

***Muchas Gracias! Thank you!***

### **In Memory of Maria Colon**

Fr. Kevin, Fr. Tom, Block Club Federation and Resurrection Healthcare invite you to help us with:

Gloves  
Hats  
Scarfs  
Thermal Socks

For the Homeless Dinner to be held on:

Sunday, December 18, 2011 from 3:00 p.m. – 7:00 p.m.

Resurrection Healthcare is donating the coats and sweaters. Please help by donating the above items and/or food for the dinner.

**Let's give Thanks for what we have and give to those in need**

### **En Memoria a Maria Colon**

Padre Kevin, Padre Tom, Block Club Federation y Resurrection Healthcare los invita a que nos ayude con:

Guantes  
Sombreros  
Bufandas  
Calcetines termales

para la cena para personas sin hogares el:

Domingo 18 de diciembre de 2011 de 3:00 P.M. - 7:00 P.M.

Resurrection Healthcare está donando los abrigos y los suéteres. Ayude en donar los artículos arriba y/o algo para la cena.

**Demos gracias por lo que tenemos y demos a éstos en necesidad**

**Retired Religious need your support.** By 2019, it is projected that retired religious will outnumber wage earning religious by nearly four to one. Your gift to the Retirement Fund for Religious helps ensure that elderly Catholics sisters, brothers, and religious order priests receive the care they so richly deserve, now and in the future. Please give generously to today's second collection.

**Los religiosos jubilados necesitan su ayuda.** Se calcula que para 2019 el número de religiosos jubilados será cuatro veces mayor que el de los que cobran un salario. Su donativo para el Fondo para la Jubilación de Religiosos ayuda a asegurar que los hermanos, hermanas y padres católicos reciban el cuidado que tanto merecen ahora y en el futuro. Le rogamos que haga una aportación generosa en la segunda colecta de hoy.

***"I am the voice of one crying out in the desert, make straight the way of the Lord."*** (Gospel) Are we taking time to put the way of the Lord in our marriage? Take some well deserved time for just the two of you to deepen your communication, strengthen your relationship, rekindle your romance and renew your sacrament by attending the next Worldwide Marriage Encounter Weekends for the Chicago / Northwest Indiana area are on January 27-29, 2012, March 2-4, 2012 or June 8-10, 2012. Early registration is highly recommended . For reservations / information call Jim & Kris at 1.800.442.3554

## **Misas de Navidad**

### **Nochebuena:**

**5:00pm (English)  
10:00pm (Español)**

### **Día de Navidad:**

**9:00am (Español)  
10:30am (bilingüe)**

**¡Feliz Navidad!**

